

Journals

No. 81

Tuesday, May 6, 2014

10:00 a.m.

Journaux

N^o 81

Le mardi 6 mai 2014

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Spring 2014), together with an addendum, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5). — Sessional Paper No. 8560-412-64-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2014-15 — Votes 1 and 5 under OFFICE OF THE CO-ORDINATOR, STATUS OF WOMEN). — Sessional Paper No. 8510-412-72.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 20*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning the electoral system (No. 412-2642);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 412-2643);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), one concerning the grain industry (No. 412-2644);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning budget measures (No. 412-2645) and one concerning science policy (No. 412-2646);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (printemps 2014), ainsi qu'un addenda, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5). — Document parlementaire n^o 8560-412-64-02. (*Conformément à l'article 108(3)g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), du Comité permanent de la condition féminine, présente le troisième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2014-2015 — crédits 1 et 5 sous la rubrique BUREAU DE LA COORDONNATRICE DE LA SITUATION DE LA FEMME). — Document parlementaire n^o 8510-412-72.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 20*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet du système électoral (n^o 412-2642);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 412-2643);

— par M. MacAulay (Cardigan), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-2644);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet des mesures budgétaires (n^o 412-2645) et une au sujet de la politique scientifique (n^o 412-2646);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning environmental assessment and review (No. 412-2647) and one concerning international agreements (No. 412-2648);

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-2649) and one concerning health care services (No. 412-2650);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), two concerning budget measures (Nos. 412-2651 and 412-2652) and three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-2653 to 412-2655);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning national parks (No. 412-2656);

— by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2657) and five concerning VIA Rail (Nos. 412-2658 to 412-2662);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning crimes of violence (No. 412-2663);

— by Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), two concerning health care services (Nos. 412-2664 and 412-2665);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the protection of the environment (No. 412-2666);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 412-2667).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-323 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the recognition of the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band under the Indian Act, and the administration of the enrollment of applicants in the Founding Members list: (a) how many applications for enrollment in the Band were received by the Enrollment Clerks and by the Enrollment Committee, broken down by month from December 2008 to November 2012; (b) how many applications were accepted for membership by the Enrollment Committee, broken down by month from December 2008 to May 2013; (c) broken down by month from December 2008 to May 2013, (i) how many applications were rejected for membership by the Enrollment Committee, and of these, (ii) how many were appealed by the applicant to the Appeals Master, (iii) how many were overturned by the Appeals Master, (iv) how many were confirmed by the Appeals Master; (d) how many applications that were approved by the Enrollment Committee were appealed by Canada to the Appeals Master, broken down by month from December 2008 to May 2013; (e) how many of the applications were rejected by Canada under the provisions of 4.2.16 of the 2008 Qalipu Mi'kmaq Recognition Agreement, broken down by month from December 2008 to May 2013; (f) broken down by month from December 2008 to May 2013, (i) how many of the applications which were rejected by Canada, under the provisions of 4.2.16 of the 2008 Qalipu Mi'kmaq Recognition Agreement concerning Canadian Aboriginal Ancestry, were appealed to the Appeals Master, (ii) how many of these rejections were overturned by the Appeals

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 412-2647) et une au sujet des accords internationaux (n^o 412-2648);

— par M. Easter (Malpeque), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-2649) et une au sujet des services de santé (n^o 412-2650);

— par M. Kellway (Beaches—East York), deux au sujet des mesures budgétaires (n^{os} 412-2651 et 412-2652) et trois au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-2653 à 412-2655);

— par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet des parcs nationaux (n^o 412-2656);

— par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-2657) et cinq au sujet de VIA Rail (n^{os} 412-2658 à 412-2662);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet des crimes avec violence (n^o 412-2663);

— par M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), deux au sujet des services de santé (n^{os} 412-2664 et 412-2665);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-2666);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 412-2667).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-323 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne la reconnaissance de la bande de la Première Nation Qalipu Mi'kmaq aux termes de la Loi sur les Indiens et l'administration de l'inscription des demandeurs à la liste des membres fondateurs : a) combien de demandes d'inscription à la bande les commis à l'inscription et le comité d'inscription ont-ils reçues, ventilées par mois, de décembre 2008 à novembre 2012; b) combien de demandes d'inscription le comité d'inscription a-t-il acceptées, ventilées par mois, de décembre 2008 à mai 2013; c) ventilées par mois, de décembre 2008 à mai 2013, (i) combien de demandes d'inscription le comité d'inscription a-t-il refusées et, de ce nombre, (ii) combien ont fait l'objet d'un appel présenté par le demandeur devant le responsable des appels, (iii) combien celui-ci en a-t-il infirmées, (iv) combien en a-t-il confirmées; d) combien de demandes approuvées par le comité d'inscription ont fait l'objet d'un appel présenté par le Canada devant le responsable des appels, ventilées par mois, de décembre 2008 à mai 2013; e) combien de demandes ont été refusées par le Canada conformément aux dispositions de l'article 4.2.16 de l'Accord de reconnaissance de 2008 des Qalipu Mi'kmaq, ventilées par mois, de décembre 2008 à mai 2013; f) ventilées par mois, de décembre 2008 à mai 2013, (i) combien de demandes refusées par le Canada, conformément aux dispositions de l'article 4.2.16 de l'Accord de reconnaissance de 2008 des Qalipu Mi'kmaq sur l'ascendance autochtone canadienne, ont fait l'objet d'un appel devant le responsable des appels, (ii) combien de ces demandes celui-ci a-t-il infirmées, (iii)

Master, (iii) how many were confirmed by the Appeals Master; (g) how many internal or external audits or reviews were conducted by the government that included matters of the enrollment process between December 2008 and March 2014, (i) what is the government's document reference number for each of these audits or reviews, (ii) when were these audits or reviews completed; (h) on what date did the government first make contact with the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band or the Federation of Newfoundland Indians to register or express concerns about the enrollment process; (i) what are the total expenses paid to, or on behalf of, Mr. Fred Caron in relation to his work on Qalipu Mi'kmaq First Nation Band enrollment process and other issues from December 2008 to March 2014, broken down by (i) professional fees, (ii) travel and related disbursements, (iii) support services, (iv) other expenses; (j) how many applicants were informed that their applications were deemed invalid by reason of failure to provide a long form birth certificate as part of the applicants' application package, broken down by month from December 2008 to March 2014; and (k) how many applications were deemed invalid by reason of the applicant's failure to sign the application in all required locations of the membership application form, broken down by month from December 2008 to March 2014? — Sessional Paper No. 8555-412-323.

Q-324 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the administration of all government departments, crown corporations and agencies as well as other entities within federal jurisdiction that offer goods or services to parliamentarians, to parliamentarians' staff, to the spouses or dependents of parliamentarians, or more generally to the offices of parliamentarians, hereafter referred to as “eligible parliamentary persons”, at either no cost or at a reduced cost compared to the rate normally charged to a member of the general public who might seek the provision of the same or a similar good or service from the government: without consideration or inclusion of any occasional discounts or promotions for fiscal years 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, and 2012-2013, and not including those goods or services provided directly to any eligible parliamentary persons under the normal rules of the administration of the House of Commons, the Senate or by the Library of Parliament, (a) which federal entities provided goods or services to those eligible parliamentary persons at either no cost or at a reduced cost; (b) what is each respective good or service thus provided, and what is the rationale for offering such no-cost goods or services or discounts to eligible parliamentary persons; (c) broken down by each such individual product or service, what is the cost to each federal entity, as measured in revenue that would otherwise not have been lost, of providing such goods or services to eligible parliamentary persons, calculated for each fiscal year and using the undiscounted rate that would be normally charged to members of the general public as the comparative basis for such a calculation; (d) what was the net financial position of each federal crown corporation or operating agency providing such goods or services before the provision of federal subsidies are considered in each fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-412-324.

combien en a-t-il confirmées; g) combien de vérifications ou d'examen internes ou externes portant notamment sur le processus d'inscription le gouvernement a-t-il effectués de décembre 2008 à mars 2014, (i) quel est le numéro de référence du gouvernement pour chaque vérification ou examen, (ii) quand ces vérifications ou examens ont-ils été complétés; h) à quelle date le gouvernement a-t-il communiqué pour la première fois avec la bande de la Première Nation Qalipu Mi'kmaq ou la Fédération des Indiens de Terre-Neuve pour manifester ou exprimer ses préoccupations à l'égard du processus d'inscription; i) quel est le montant total versé à M. Fred Caron, ou à son nom, pour son travail sur le processus d'inscription de la bande de la Première Nation Qalipu Mi'kmaq et d'autres questions, de décembre 2008 à mars 2014, ventilé par (i) honoraires professionnels, (ii) frais de déplacement et frais connexes, (iii) services de soutien, (iv) autres dépenses; j) combien de demandeurs ont été avisés que leur demande avait été jugée invalide parce qu'ils avaient omis de fournir un acte de naissance détaillé avec leur dossier de demande, ventilés par mois, de décembre 2008 à mars 2014; k) combien de demandes ont été jugées invalides parce que le demandeur n'avait pas signé le formulaire de demande d'inscription partout où cela était requis, ventilées par mois, de décembre 2008 à mars 2014? — Document parlementaire n° 8555-412-323.

Q-324 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne l'administration de tous les ministères, sociétés d'État et agences, de même que des autres entités qui relèvent du gouvernement fédéral qui offrent des biens ou des services aux parlementaires, aux employés des parlementaires, aux conjoints ou aux personnes à charge des parlementaires ou, de façon plus générale, aux bureaux des parlementaires, ci-après appelés « personnes parlementaires admissibles », à titre gracieux ou à prix réduit par rapport au prix courant normalement exigé des membres du grand public qui chercheraient à obtenir des biens ou des services identiques ou comparables auprès du gouvernement, sans inclure les rabais et les promotions occasionnels, pour les exercices 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013, et sans inclure les biens et les services fournis directement aux personnes parlementaires admissibles en vertu des règles de fonctionnement habituelles de la Chambre des communes, du Sénat ou de la Bibliothèque du Parlement, a) quelles entités fédérales ont fourni des biens ou des services aux personnes parlementaires admissibles à titre gracieux ou à prix réduit; b) quels sont les biens ou services fournis et pour quelle raison les a-t-on fournis à titre gracieux ou à prix réduit aux personnes parlementaires admissibles; c) pour chaque bien ou service, quel est le coût assumé par chaque entité fédérale, mesuré en revenus perdus, pour fournir ces biens ou services aux personnes parlementaires admissibles, coût calculé pour chaque exercice et en utilisant comme point de référence le prix courant qui est normalement exigé des membres du grand public; d) quelle était la situation financière nette de chaque société d'État ou agence qui a fourni ces biens ou services avant qu'elle n'ajoute à ses revenus annuels les subventions fédérales qu'elle a reçues? — Document parlementaire n° 8555-412-324.

Q-328 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to any contracting paid for by the budgets of each Minister's Office since May 1, 2011, what are the details of all contracts over \$500 including (i) the name of the supplier, vendor or individual who received the contract, (ii) the date on which the contract was entered into, (iii) the date the contract terminated, (iv) a brief description of the good or service provided, (v) the amount of payment initially agreed upon for the contract, (vi) the final amount paid for the contract? — Sessional Paper No. 8555-412-328.

Q-331 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to the purchase, sale and renovation of diplomatic properties by the Department of Foreign Affairs, Trade and Development: (a) how many properties have been purchased in each of the last ten fiscal years; (b) how many properties have been sold in each of the last ten fiscal years; (c) what were the locations and prices of all properties valued over \$250 000 purchased in each of the last ten fiscal years; (d) what were the locations and prices of all properties valued over \$250 000 sold in each of the last ten fiscal years; (e) are property purchases or sales above a certain value subject to ministerial approval, and if so, what is the threshold; (f) for each of the properties in (c) and (d), what were (i) their respective cost at the time of purchase, (ii) the year in which they were purchased; (g) what proportion of properties are rented by the government and what is the average value of all rented properties; (h) what proportion of properties are owned by the government and what is the average value of all owned properties; and (i) how much has been spent on property renovations in each of the last ten years? — Sessional Paper No. 8555-412-331.

Q-332 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to Elections Canada, what are the file numbers of all ministerial briefings or departmental correspondence between the government and Elections Canada since January 23, 2006, broken down by (i) minister or department, (ii) relevant file number, (iii) correspondence or file type, (iv) date, (v) purpose, (vi) origin, (vii) intended destination, (viii) other officials copied or involved? — Sessional Paper No. 8555-412-332.

Q-333 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the government's consultations about prostitution-related offences: (a) what goals have been established for the consultations; (b) what goals have been established for the online consultation; (c) whose input did the government seek through online consultation; (d) which individuals wrote the discussion paper for the online consultation; (e) which individuals with expertise in prostitution-related offences participated in the development of the discussion paper in (d); (f) which individuals with expertise in prostitution-related offences reviewed the discussion paper in (d); (g) which individuals with legal expertise participated in the development of the discussion paper in (d); (h) which individuals with legal expertise reviewed

Q-328 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne les contrats financés par les budgets des bureaux des ministres depuis le 1^{er} mai 2011, quels sont les détails de chaque contrat de plus de 500 \$, notamment (i) le nom du fournisseur, du vendeur ou de la personne qui a reçu le contrat, (ii) la date de passation du contrat, (iii) la date de cessation du contrat, (iv) une brève description des biens ou services fournis, (v) le montant du contrat conclu au départ, (vi) le montant final payé pour le contrat? — Document parlementaire n° 8555-412-328.

Q-331 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne l'achat, la vente et la rénovation de propriétés diplomatiques par le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement : a) combien de propriétés ont été achetées au cours de chacun des dix derniers exercices; b) combien de propriétés ont été vendues au cours de chacun des dix derniers exercices; c) quels étaient l'adresse et le prix de toutes les propriétés évaluées à plus de 250 000 \$ que le Ministère a achetées au cours de chacun des dix derniers exercices; d) quels étaient l'adresse et le prix de toutes les propriétés évaluées à plus de 250 000 \$ que le Ministère a vendues au cours de chacun des dix derniers exercices; e) est-ce que l'achat ou la vente d'une propriété au-delà d'une certaine valeur nécessite l'approbation du ministre et, dans l'affirmative, quelle est la valeur minimale requise; f) pour chacune des propriétés énumérées en réponse aux points c) et d), (i) quel était leur prix d'achat respectif, (ii) en quelle année a-t-elle été achetée; g) quelle proportion des propriétés sont louées par le gouvernement et quelle est la valeur moyenne de toutes les propriétés louées; h) quelle proportion des propriétés appartiennent au gouvernement et quelle est la valeur moyenne de toutes les propriétés qui lui appartiennent; i) combien d'argent a été consacré à la rénovation de ces propriétés au cours de chacun des dix derniers exercices? — Document parlementaire n° 8555-412-331.

Q-332 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne Élections Canada, quels sont les numéros de dossier de tous les documents d'information du ministre ou de toute correspondance ministérielle entre le gouvernement et Élections Canada depuis le 23 janvier 2006, ventilés par (i) ministère ou portefeuille ministériel, (ii) numéro de dossier pertinent, (iii) type de correspondance ou de dossier, (iv) date, (v) objet, (vi) expéditeur, (vii) destinataire prévu, (viii) autres représentants concernés ou en copie conforme? — Document parlementaire n° 8555-412-332.

Q-333 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la consultation du gouvernement sur les infractions liées à la prostitution : a) quels sont les objectifs établis pour la consultation; b) quels sont les objectifs établis pour la consultation en ligne; c) de qui le gouvernement souhaitait-il obtenir des commentaires au moyen de la consultation en ligne; d) qui sont ceux qui ont rédigé le document de consultation aux fins de la consultation en ligne; e) qui sont les spécialistes des infractions liées à la prostitution qui ont participé à l'élaboration du document de consultation mentionné au point d); f) qui sont les spécialistes des infractions liées à la prostitution qui ont examiné le document de consultation mentionné au point d); g) qui sont les spécialistes du droit qui ont participé à l'élaboration

the discussion paper in *(d)*; *(i)* what experts in survey methodology, research methods, or statistics participated in the development of the discussion paper in *(d)*; *(j)* what experts in survey methodology, research methods, or statistics reviewed the discussion paper in *(d)*; *(k)* which individuals developed the online consultation questions; *(l)* which individuals with expertise in prostitution-related offences participated in the development of the online consultation questions; *(m)* which individuals with expertise in prostitution-related offences reviewed the online consultation questions; *(n)* which individuals with legal expertise participated in the development of the online consultation questions; *(o)* which individuals with legal expertise reviewed the online consultation questions;

(p) what experts in survey methodology, research methods, or statistics participated in the development of the online consultation questions; *(q)* what experts in survey methodology, research methods, or statistics reviewed the online consultation questions; *(r)* how many responses did the government receive through the online form; *(s)* how many responses were sent directly to consultations.prostitution@justice.gc.ca; *(t)* how many responses were sent directly to consultation-prostitution@justice.gc.ca; *(u)* what was or will be done with responses sent to consultations.prostitution@justice.gc.ca that are written in whole or in part in a language other than English; *(v)* what was or will be done with responses sent to consultation-prostitution@justice.gc.ca that are written in whole or in part in a language other than French; *(w)* why are answers in the online form limited to 500 words; *(x)* what is the limit to the length of submissions sent directly to consultations.prostitution@justice.gc.ca or consultation-prostitution@justice.gc.ca; *(y)* in what ways did the government make Canadians aware of the online consultation process; *(z)* how much money was allocated to advertise the online consultation process; *(aa)* how much money was spent to advertise the online consultation process; *(bb)* where did each advertisement of the online consultation process appear; *(cc)* when did each advertisement in *(bb)* appear; *(dd)* who has read the responses to the online consultation; *(ee)* who will read the responses to the online consultation; *(ff)* will each response to the online consultation have been read by one or more employees of the Department of Justice (DOJ); *(gg)* which employees of the DOJ have read or will read the responses to the online consultation; *(hh)* will any responses to the online consultation have been seen in whole or in part by individuals not in the employ of the DOJ; *(ii)* which individuals not in the employ of the DOJ have seen or will see responses to the online consultation, in whole or in part; *(jj)* will each response to the online consultation have been read by one or more individuals in the office of the Minister of Justice;

(kk) which individuals in the office of the Minister of Justice have read or will read responses to the online consultation; *(ll)* has the Minister of Justice read any of the responses to the online consultation; *(mm)* will the Minister of Justice read any of the responses to the online consultation; *(nn)* what proportion

du document de consultation mentionné au point *d*); *h*) qui sont les spécialistes du droit qui ont examiné le document de consultation mentionné au point *d*); *i*) qui sont les spécialistes des techniques d'enquête, des méthodes de recherche ou de la statistique qui ont participé à l'élaboration du document de consultation mentionné au point *d*); *j*) qui sont les spécialistes des techniques d'enquête, des méthodes de recherche ou de la statistique qui ont examiné le document de consultation mentionné au point *d*); *k*) qui sont ceux qui ont rédigé les questions de consultation en ligne; *l*) qui sont les spécialistes des infractions liées à la prostitution qui ont participé à l'élaboration des questions de consultation en ligne; *m*) qui sont les spécialistes des infractions liées à la prostitution qui ont examiné les questions de consultation en ligne; *n*) qui sont les spécialistes du droit qui ont participé à l'élaboration des questions de consultation en ligne; *o*) qui sont les spécialistes du droit qui ont examiné les questions de consultation en ligne;

p) qui sont les spécialistes des techniques d'enquête, des méthodes de recherche ou de la statistique qui ont participé à l'élaboration des questions de consultation en ligne; *q*) qui sont les spécialistes des techniques d'enquête, des méthodes de recherche ou de la statistique qui ont examiné les questions de consultation en ligne; *r*) combien de réponses le gouvernement a-t-il reçues au moyen du formulaire en ligne; *s*) combien de réponses ont été envoyées directement à l'adresse consultations.prostitution@justice.gc.ca; *t*) combien de réponses ont été envoyées directement à l'adresse consultations.prostitution@justice.gc.ca; *u*) qu'a-t-on fait ou que fera-t-on des réponses envoyées à l'adresse consultations.prostitution@justice.gc.ca qui sont rédigées en tout ou en partie dans une langue autre que l'anglais; *v*) qu'a-t-on fait ou que fera-t-on des réponses envoyées à l'adresse consultations.prostitution@justice.gc.ca qui sont rédigées en tout ou en partie dans une langue autre que le français; *w*) pourquoi les réponses transmises en ligne sont-elles limitées à 500 mots; *x*) quelle est la longueur limite des observations envoyées directement à l'adresse consultations.prostitution@justice.gc.ca ou consultations-prostitution@justice.gc.ca; *y*) par quels moyens le gouvernement a-t-il informé les Canadiens du processus de consultation en ligne; *z*) combien d'argent a été affecté à la publicité concernant le processus de consultation en ligne; *aa*) combien d'argent a été dépensé pour annoncer le processus de consultation en ligne; *bb*) où est parue chacune des annonces du processus de consultation en ligne; *cc*) quand chacune des annonces mentionnées au point *bb*) est-elle parue; *dd*) qui a lu les réponses à la consultation en ligne; *ee*) qui lira les réponses à la consultation en ligne; *ff*) chaque réponse à la consultation en ligne sera-t-elle lue par un ou plusieurs employés du ministère de la Justice; *gg*) quels employés du ministère de la Justice ont lu ou liront les réponses à la consultation en ligne; *hh*) des réponses à la consultation en ligne seront-elles vues, en totalité ou en partie, par des personnes qui ne sont pas des employés du ministère de la Justice; *ii*) qui sont les personnes qui ne sont pas des employés du ministère de la Justice qui ont vu ou verront les réponses à la consultation en ligne, en totalité ou en partie; *jj*) chaque réponse à la consultation en ligne sera-t-elle lue par un ou plusieurs employés du cabinet du ministre de la Justice;

kk) qui sont les employés du cabinet du ministre de la Justice qui ont lu ou liront les réponses à la consultation en ligne; *ll*) le ministre de la Justice a-t-il lu des réponses à la consultation en ligne; *mm*) le ministre de la Justice lira-t-il des réponses à la consultation en ligne; *nn*) quelle proportion des réponses à la

of the responses to the online consultation does the Minister of Justice intend to read; *oo*) will submissions sent directly to consultations.prostitution@justice.gc.ca or consultation-prostitution@justice.gc.ca be read in their entirety, regardless of length; *pp*) by what means are submissions assessed; *qq*) by what process or processes are responses to the online consultation reviewed; *rr*) who has assessed or will assess the responses to the online consultation; *ss*) what metrics have been or will be applied with respect to the online consultation as a whole; *tt*) broken down by question for the online consultation, what scoring or metrics have been developed with respect to assessing responses; *uu*) have responses to the online consultation been screened, evaluated, reviewed or monitored by computer in any way; *vv*) will responses to the online consultation be screened, evaluated, reviewed or monitored by computer in any way; *ww*) what keywords or standards have been or will be used in computer screening, evaluation, review, or monitoring of responses to the online consultation; *xx*) what scoring mechanisms or criteria have been or will be applied with respect to the screening, evaluation, review or monitoring of responses to the online consultation; *yy*) how is the value of responses to the online consultation determined; *zz*) by whom or by what is the value of responses to the online consultation determined;

aaa) what processes or guidelines have been established for determining the value of responses to the online consultations; *bbb*) how is the relevance of responses to the online consultation determined; *ccc*) by whom or by what is the relevance of responses to the online consultation determined; *ddd*) what processes or guidelines have been established for determining the relevance of responses to the online consultations; *eee*) how is the probative value of responses to the online consultation determined; *fff*) by whom or by what is the probative value of responses to the online consultation determined; *ggg*) what processes or guidelines have been established for determining the probative value of responses to the online consultations; *hhh*) how is the legal validity of suggestions received through the online consultation process be assessed; *iii*) how are responses to the online consultation evaluated for factual accuracy; *jjj*) have any responses to the online consultation been discarded or ignored; *kkk*) will any responses to the online consultation be discarded or ignored; *lll*) based on what criteria are responses to the online consultation discarded or ignored; *mmm*) are responses to the online form considered if not all of the questions are answered; *nnn*) what processes, metrics, or other criteria are used to determine whether a response to the online consultation constitutes spam; *ooo*) what process exists to verify the identity of an individual or group that has responded to the online consultation;

ppp) what process or measures exist to determine whether an individual or group that responds to the online consultation is Canadian; *qqq*) in what way does the government consider responses to the online consultation by individuals or groups that are not Canadian; *rrr*) by what date does the government intend to have reviewed all of the responses to the online consultation; *sss*) will all of the responses to the online consultation be made available to the public in their entirety; *ttt*) who determines whether certain responses or parts of responses to the online consultation will not be made available

consultation en ligne le ministre de la Justice a-t-il l'intention de lire; *oo*) les observations envoyées directement à l'adresse consultations.prostitution@justice.gc.ca ou consultations-prostitution@justice.gc.ca seront-elles lues en entier, peu importe leur longueur; *pp*) par quels moyens les observations sont-elles évaluées; *qq*) quels sont les processus d'examen des réponses à la consultation en ligne; *rr*) qui a évalué ou évaluera les réponses à la consultation en ligne; *ss*) quels sont les paramètres appliqués aux résultats de la consultation en ligne dans son ensemble; *tt*) par question de consultation en ligne, quelles cotes ou quels paramètres ont été mis au point pour évaluer les réponses; *uu*) les réponses à la consultation en ligne ont-elles été filtrées, évaluées, examinées ou surveillées par ordinateur d'une manière quelconque; *vv*) les réponses à la consultation en ligne seront-elles filtrées, évaluées, examinées ou surveillées par ordinateur d'une manière quelconque; *ww*) quels sont les mots-clés employés pour filtrer, évaluer, examiner ou surveiller les réponses à la consultation en ligne; *xx*) quels sont les mécanismes ou critères de notation appliqués pour filtrer, évaluer, examiner ou surveiller les réponses à la consultation en ligne; *yy*) comment détermine-t-on la valeur des réponses à la consultation en ligne; *zz*) par qui ou par quel moyen la valeur des réponses à la consultation en ligne est-elle déterminée;

aaa) quels sont les processus ou lignes directrices établis pour déterminer la valeur des réponses à la consultation en ligne; *bbb*) comment détermine-t-on la pertinence des réponses à la consultation en ligne; *ccc*) par qui ou par quel moyen la pertinence des réponses à la consultation en ligne est-elle déterminée; *ddd*) quels sont les processus ou lignes directrices établis pour déterminer la pertinence des réponses à la consultation en ligne; *eee*) comment la valeur probante des réponses à la consultation en ligne est-elle déterminée; *fff*) par qui ou par quel moyen la valeur probante des réponses à la consultation en ligne est-elle déterminée; *ggg*) quels sont les processus ou lignes directrices établis pour déterminer la valeur probante des réponses à la consultation en ligne; *hhh*) comment la validité juridique des suggestions reçues au moyen du processus de consultation en ligne est-elle évaluée; *iii*) comment l'exactitude factuelle des réponses à la consultation en ligne est-elle évaluée; *jjj*) des réponses à la consultation en ligne ont-elles été écartées ou non prises en compte; *kkk*) des réponses à la consultation en ligne seront-elles écartées ou non prises en compte; *lll*) selon quels critères des réponses à la consultation en ligne sont-elles écartées ou non prises en compte; *mmm*) les formulaires en ligne sont-ils pris en compte si les réponses à certaines questions sont omises; *nnn*) quels sont les processus, paramètres ou autres critères utilisés pour déterminer si une réponse à une consultation en ligne constitue un pourriel; *ooo*) quel processus permet de vérifier l'identité d'une personne ou d'un groupe ayant répondu à la consultation en ligne;

ppp) quel processus ou quelle mesure permet de déterminer si un individu ou un groupe qui répond à la consultation en ligne est canadien; *qqq*) de quelle manière le gouvernement tient-il compte des réponses à la consultation en ligne provenant d'individus ou de groupes qui ne sont pas canadiens; *rrr*) à quelle date le gouvernement compte-t-il terminer l'examen de toutes les réponses à la consultation en ligne; *sss*) les réponses à la consultation en ligne seront-elles toutes rendues publiques intégralement; *ttt*) qui détermine si certaines réponses ou parties de réponses à la consultation en ligne ne seront pas rendues

to the public; *(uuu)* based on what criteria are the determinations in *(ttt)* made; *(vvv)* how will the responses to the online consultation be made available to the public; *(www)* when will the responses to the online consultation be made available to the public; *(xxx)* since 2006, apart from this year's online consultations on the DOJ website, with what groups, government agencies, individuals, and other governments has the government consulted; *(yyy)* when did each of the consultations in *(xxx)* occur; *(zzz)* through what medium did each of the consultations in *(xxx)* occur; *(aaaa)* who within the government carried out each of the consultations in *(xxx)*; *(bbbb)* apart from online consultations on the DOJ website, with what groups, government agencies, individuals, and other governments does the government intend to consult before introducing new legislation in response to the Supreme Court of Canada's decision in *Bedford v. Attorney General of Canada*; *(cccc)* when will the government carry out the consultations in *(bbbb)*; *(dddd)* through what medium will the government carry out each of the consultations in *(bbbb)*;

(eeee) who within the government will carry out the consultations in *(bbbb)*; *(ffff)* based on what criteria does the government select the groups, government agencies, individuals, and other governments with which it consults; *(gggg)* since the Supreme Court of Canada's decision in *Bedford v. Attorney General of Canada*, which groups, government agencies, individuals, and other governments have asked to be consulted by the government; *(hhhh)* with which groups, government agencies, individuals or other governments in *(gggg)* has the government agreed to consult; *(iiii)* with which groups, government agencies, individuals or other governments in *(gggg)* has the government declined to consult; *(jjjj)* what studies has the government ordered; *(kkkk)* what studies does the government intend to order; *(llll)* what studies has the government consulted; *(mmmm)* what studies does the government intend to consult; *(nnnn)* based on what criteria does the government determine whether to conduct online public consultations on a given subject; *(oooo)* does the government have the capacity to record the individual IP address of each user who visits the online consultation page; *(pppp)* has the government stored the IP address of each submission through the online consultation, and, if so (i) for what purpose, (ii) how long will such data be stored, (iii) who will have access to it, (iv) what privacy protections are in place, (v) how was the decision to track such data made, by whom, on what date, and with what authority; *(qqqq)* have any submissions been rejected on the basis of IP address; *(rrrr)* for what reasons were the submissions in *(qqqq)* rejected; *(ssss)* were multiple submissions received from any IP addresses; *(tttt)* is each submissions from a single IP address considered individually; *(uuuu)* what efforts did the government make, if any, to assist sex workers in participating in or completing the online consultation; *(vvvv)* is the government aware of any groups that assisted sex workers in participating in the online consultation;

publiques; *(uuu)* quels sont les critères utilisés à cette fin; *(vvv)* comment les réponses à la consultation publique seront-elles rendues publiques; *(www)* quand les réponses à la consultation publique seront-elles rendues publiques; *(xxx)* depuis 2006, la consultation en ligne de cette année sur le site Web du ministère de la Justice mise à part, quels sont les groupes, organismes publics, particuliers et autres administrations que le gouvernement a consultés; *(yyy)* à quel moment chacune des consultations mentionnées au point *(xxx)* a-t-elle eu lieu; *(zzz)* par quel moyen chacune des consultations mentionnées au point *(xxx)* a-t-elle été menée; *(aaaa)* qui au sein du gouvernement a mené chacune des consultations mentionnées au point *(xxx)*; *(bbbb)* les consultations en ligne sur le site Web du ministère de la Justice mises à part, quels sont les groupes, organismes publics, particuliers et autres administrations que le gouvernement a l'intention de consulter avant de présenter de nouvelles dispositions législatives en réponse à l'arrêt de la Cour suprême *Bedford c. Procureur général du Canada*; *(cccc)* à quel moment le gouvernement mènera-t-il les consultations mentionnées au point *(bbbb)*; *(dddd)* par quel moyen le gouvernement mènera-t-il chacune des consultations mentionnées au point *(bbbb)*;

(eeee) qui au sein du gouvernement mènera les consultations mentionnées au point *(bbbb)*; *(ffff)* sur quels critères se base le gouvernement pour choisir les groupes, les organismes publics, les particuliers et les autres administrations qu'il consulte; *(gggg)* depuis l'arrêt de la Cour suprême dans *Bedford c. Procureur général du Canada*, quels sont les groupes, organismes publics, particuliers et autres administrations qui ont demandé à être consultés par le gouvernement; *(hhhh)* quels sont les groupes, organismes publics, particuliers ou autres administrations mentionnés au point *(gggg)* que le gouvernement a accepté de consulter; *(iiii)* quels sont les groupes, organismes publics, particuliers et autres administrations mentionnés au point *(gggg)* que le gouvernement a refusé de consulter; *(jjjj)* quelles études le gouvernement a-t-il commandées; *(kkkk)* quelles études le gouvernement a-t-il l'intention de commander; *(llll)* quelles études le gouvernement a-t-il consultées; *(mmmm)* quelles études le gouvernement a-t-il l'intention de consulter; *(nnnn)* sur quels critères se base le gouvernement pour déterminer s'il convient de mener des consultations publiques sur un sujet donné; *(oooo)* le gouvernement dispose-t-il de la capacité d'enregistrer l'adresse IP individuelle de chacun des utilisateurs qui visite la page de consultation en ligne; *(pppp)* le gouvernement a-t-il conservé l'adresse IP de chaque observation reçue à la consultation en ligne et, dans l'affirmative, (i) à quelle fin; (ii) pendant combien de temps ces données seront-elles conservées; (iii) qui y aura accès; (iv) quelles mesures de protection de la vie privée ont été mises en place, (v) comment la décision de conserver ces données a-t-elle été prise, par qui, à quelle date et en vertu de quelle autorité; *(qqqq)* des observations ont-elles été rejetées en raison de leur adresse IP; *(rrrr)* pour quelles raisons des observations ont été rejetées; *(ssss)* des observations multiples ont-elles été reçues des adresses IP; *(tttt)* est-ce que les observations provenant d'une seule et même adresse IP seront prises chacune en considération; *(uuuu)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour aider les travailleuses du sexe à participer à la consultation en ligne ou à répondre au

(*wwww*) in what way, if any, are submissions from groups considered differently than submissions from individuals; (*xxxx*) does the government have the capacity to track the number of individuals who visited the online consultation page each day; (*yyyy*) with respect to the online consultation page, (i) how many visits did the page receive during each day of the survey period, (ii) how many visits did the English version of the page receive during each day of the survey period, (iii) how many visits did the French version of the page receive during each day of the survey period, (iv) how many submissions were submitted on each of those days, (v) how does the government account for any fluctuation in visitation or participation rates; (*zzzz*) with respect to in-person consultations, (i) in which cities have such consultations occurred, (ii) on what dates did such consultations occur, (iii) in which cities will such consultations occur, (iv) on what dates will such consultations occur; (*aaaaa*) with respect to the consultations in (*zzzz*), broken down by city and date, (i) which groups and individuals were invited, (ii) which groups and individuals attended; (*bbbbb*) how are groups selected for participation in in-person consultations; (*cccc*) for each consultation in (*zzzz*), who attended from the DOJ and on behalf of the Minister of Justice; (*dddd*) what was the format of each in-person consultation; (*eeee*) what specific questions were given to participants to discuss, if any; (*ffff*) how much time was allotted for each in-person consultation; (*ggggg*) given the number of individuals and groups at each consultation, approximately how much time did each group have to speak (i) to each question, (ii) in total; (*hhhhh*) with respect to answers or submissions at in-person consultations, (i) how were they recorded, (ii) by whom, (iii) will they be made publicly available in their entirety; (*iiii*) what weight are comments from the in-person consultations given relative to responses from the online consultation; (*jjjj*) how was the period of time for the online consultation determined; (*kkkk*) on what basis was the length of time for the online consultation determined to be adequate; (*llll*) how long does the government estimate that it will take to compile and analyze the results of (i) in-person consultations, (ii) the online consultation, (iii) the totality of its consultative efforts on this file; (*mmmm*) will the government produce a final report on its consultative efforts; (*nnnn*) when does the government expect that the report in (*mmmm*) will be made publicly available; (*oooo*) what will be included in the report in (*mmmm*); (*pppp*) by when will a bill be introduced in the House of Commons or Senate reflecting the result of consultations; (*qqqq*) in what ways will the consultations influence the government's policy-making in this regard; (*rrrr*) has any percent or measure been set as a threshold beyond which a particular approach, enjoying plurality favour by those consulted, will automatically be reflected in the government's legislative response to *Bedford v. Attorney General of Canada*; (*ssss*) under what circumstances would the government's approach differ from that recommended by the plurality of consultation participants; (*tttt*) what measures are in place to ensure that the government's legislative approach is reflective of the consultation results; (*uuuu*) what is the total cost of consultations thus far, and what is the breakdown of this figure; (*vvvv*) what is the projected total cost of consultations, and what is the breakdown of this figure; and (*wwwww*) what

questionnaire en ligne; (*vvv*) le gouvernement sait-il si des groupes ont aidé des travailleuses du sexe à participer à la consultation en ligne;

wwww) les observations provenant de groupes sont-elles examinées différemment des observations provenant de particuliers et, le cas échéant, de quelle façon le sont-elles; (*xxxx*) le gouvernement dispose-t-il de la capacité de chiffrer le nombre de personnes qui ont visité chaque jour la page de consultation en ligne; (*yyyy*) en ce qui concerne la page de consultation en ligne, (i) combien de fois la page a-t-elle été consultée chaque jour au cours de la période de consultation; (ii) combien de fois a-t-on consulté les pages de la version anglaise chaque jour de la période de consultation, (iii) combien de fois a-t-on consulté les pages de la version française chaque jour de la période de consultation, (iv) combien d'observations a-t-on reçues chaque jour, (v) comment le gouvernement explique-t-il toute fluctuation des taux de visite ou de participation; (*zzzz*) en ce qui concerne les consultations en personne, (i) dans quelles villes de telles consultations ont-elles eu lieu, (ii) quand ces consultations ont-elles eu lieu, (iii) dans quelles villes de telles consultations auront-elles lieu, (iv) quand ces consultations auront-elles lieu; (*aaaaa*) en ce qui concerne les consultations mentionnées au point *zzzz*, selon la ville et la date, (i) quels sont les groupes et les particuliers qui y ont été invités, (ii) quels sont les groupes et les particuliers qui s'y sont présentés; (*bbbbb*) comment choisit-on les groupes invités à participer aux consultations en personne; (*cccc*) pour chacune des consultations visées au point *zzzz*, qui a représenté le ministère de la Justice et qui y a assisté au nom du ministre de la Justice; (*dddd*) quelle était la structure de chacune des consultations en personne; (*eeee*) si des questions de discussion précises ont été soumises aux participants, quelles étaient-elles; (*ffff*) combien de temps a été alloué à chaque consultation en personne; (*ggggg*) compte tenu du nombre de particuliers et de groupes présents à chaque consultation, de combien de temps environ a disposé chaque groupe pour intervenir (i) sur chaque question, (ii) en tout; (*hhhhh*) en ce qui concerne les réponses ou les observations présentées à la suite des consultations en personne, (i) comment ont-elles été consignées, (ii) par qui, (iii) seront-elles rendues publiques intégralement; (*iiii*) quel poids relatif accordera-t-on aux commentaires formulés lors des consultations en personne et aux réponses à la consultation en ligne; (*jjjj*) comment a-t-on déterminé la durée de la période de consultation en ligne; (*kkkk*) sur quels critères s'est-on fondé pour déterminer que cette durée était adéquate; (*llll*) combien de temps le gouvernement estime-t-il qu'il faudra pour compiler et analyser les résultats (i) des consultations en personne, (ii) de la consultation en ligne, (iii) de l'ensemble de ses efforts de consultation dans ce dossier; (*mmmm*) le gouvernement produira-t-il un rapport définitif sur ses activités de consultation; (*nnnn*) à quel moment le gouvernement prévoit-il rendre public le rapport visé au point *mmmm*; (*oooo*) quelle sera la teneur du rapport visé au point *mmmm*; (*pppp*) à quel moment présentera-t-on à la Chambre des communes ou au Sénat un projet de loi tenant compte des résultats des consultations; (*qqqq*) de quelles façons les résultats des consultations influenceront-ils la politique du gouvernement dans ce dossier; (*rrrr*) a-t-on fixé un pourcentage ou un seuil à partir duquel une approche particulière – qui jouit de l'appui d'une majorité relative des personnes consultées – fera automatiquement partie de la réponse législative du gouvernement à l'arrêt *Bedford c. Procureur général du*

alternatives to online and in-person consultations were considered and why were these found inadequate? — Sessional Paper No. 8555-412-333.

Q-334 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to bijuralism and harmonization: (a) what measures are in place to ensure legislative bijuralism across all departments; (b) since the adoption of the “Policy on Legislative Bijuralism”, how has the Department of Justice (i) ensured that all legal counsel in the Department are made aware of the requirements of legislative bijuralism in order for them to be able to take it into account when advising client departments on legislative reforms, (ii) enhanced the capacity of the Legislative Services Branch to draft bijural legislative texts, (iii) undertook, in drafting both versions of every bill and proposed regulation that touches on provincial or territorial private law, to take care to reflect the terminology, concepts, notions and institutions of both of Canada’s private law systems; (c) since the adoption of the “Policy for Applying the Civil Code of Quebec to Federal Government Activities”, what measures are in place to ensure (i) changes to Quebec’s Civil Code are known and monitored by the government, (ii) assessment of federal legislation relative to changes to Quebec’s Civil Code, (iii) federal legislation is introduced to reflect, where necessary, changes to the Civil Code of Quebec; (d) with respect to the “Index of Bijuralism and Harmonization Caselaw” found online and indicating its most recent update was June 12, 2012, (i) how often is this page updated, (ii) given that some cases thereupon are from 2013, when was this page last updated, (iii) whose responsibility is it to update this page, (iv) what cases are currently being monitored for potential addition to this page; (e) with respect to cases involving bijuralism and harmonization, (i) in what ways are these made known to the Department, (ii) whose responsibility it is to monitor these cases, (iii), what role does the Federal government play in these cases if a party, (iv) what role does the government play if not a party, (v) who makes the determination and as to when the government should intervene if not a party and how is this decision made;

(f) with respect to Bijurilix, whose website at <http://www.bijurilix.gc.ca/> appeared not to function as of March 17, 2014, (i) is this website still available, (ii) if not, when was it taken off-line and why, (iii) where can its former contents be found; (g) what resources exist to provide information about the implications and challenges of bijuralism as it relates to legislation; (h) with respect to the bijuralism publication of the Department entitled “THE LINK”, (i) how often is it published, (ii) when is it next expected, (iii) what causes it to be published,

Canada; *sssss*) dans quelles circonstances l’approche du gouvernement différerait-elle de celle recommandée par une majorité relative des participants aux consultations; *ttttt*) quelles sont les dispositions en place pour faire en sorte que l’approche législative du gouvernement tienne compte des résultats des consultations; *uuuuu*) quel est le coût total des consultations jusqu’à présent, et quelle est la ventilation de ce montant; *vvvvv*) quel est le coût total projeté des consultations et quelle est la ventilation de ce montant; *wwwww*) quelles autres solutions ont été envisagées à part les consultations en ligne et en personne, et pourquoi ces solutions ont-elles été jugées inadéquates? — Document parlementaire n° 8555-412-333.

Q-334 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne le bijuridisme et l’harmonisation : a) quelles sont les mesures en place pour assurer le bijuridisme législatif dans tous les ministères; b) depuis l’adoption de la « Politique sur le bijuridisme législatif », comment le ministère de la Justice s’y est-il pris (i) pour s’assurer que tous les avocats du Ministère sont au courant des exigences du bijuridisme législatif afin d’en tenir compte lorsqu’ils conseillent des ministères clients sur des réformes législatives, (ii) pour améliorer la capacité de la Direction des services législatifs à rédiger des textes législatifs bijuridiques, (iii) pour veiller à ce que la rédaction des deux versions de chaque projet de loi ou de règlement touchant le droit privé des provinces ou des territoires tienne compte de la terminologie, des concepts, des notions et des institutions des deux systèmes de droit privé du Canada; c) depuis l’adoption de la « Politique d’application du Code civil du Québec à l’administration publique fédérale », quelles mesures ont été mises en place pour s’assurer que (i) les changements apportés au Code civil du Québec sont connus et suivis par le gouvernement, (ii) les lois fédérales sont évaluées à la lumière des modifications au Code civil du Québec, (iii) des lois fédérales sont déposées pour tenir compte, lorsque c’est nécessaire, des changements dans le Code civil du Québec; d) pour ce qui est du « Répertoire de jurisprudence sur le bijuridisme et l’harmonisation » que l’on trouve sur Internet et dont la plus récente mise à jour remonte au 12 juin 2012, (i) à quelle fréquence cette page est-elle actualisée, (ii) étant donné que certains des cas auxquels il y est fait référence datent de 2013, quand cette page a-t-elle été mise à jour pour la dernière fois, (iii) qui est responsable de la mise à jour de cette page, (iv) quels cas sont actuellement examinés dans le but d’être éventuellement ajoutés au répertoire de cette page; e) pour ce qui est des cas concernant le bijuridisme et l’harmonisation, (i) comment ces cas sont-ils portés à la connaissance du Ministère, (ii) qui est responsable de leur suivi, (iii), quel rôle le gouvernement fédéral joue-t-il dans ces cas lorsqu’il est partie, (iv) quel rôle le gouvernement joue-t-il lorsqu’il n’est pas partie, (v) qui le décide, et qui détermine si le gouvernement doit intervenir lorsqu’il n’est pas partie, et comment la décision est-elle prise;

f) en ce qui concerne le Bijurilix, dont le site Web, à l’adresse <http://www.bijurilix.gc.ca/>, ne semblait pas fonctionner en date du 17 mars 2014, (i) ce site Web est-il toujours actif, (ii) si ce n’est pas le cas, quand a-t-il été mis hors service et pourquoi, (iii) où peut-on trouver ce qu’il contenait; g) quelles sont les ressources disponibles pour obtenir de l’information sur les effets et les défis du bijuridisme en matière législative; h) en ce qui concerne la publication sur le bijuridisme du Ministère intitulée « LE LIEN », (i) à quelle fréquence paraît-elle, (ii)

(iv) who prepares it, (v) how is it disseminated and to whom; (i) what specialized consultative services are offered to the government with regard to bijuralism issues; (j) when were the most recent services in (i) sought and provided, and at what cost; (k) what studies have been undertaken within the last five years regarding (i) the relationship between federal law and the law of the provinces and territories, (ii) between the common law and civil law legal traditions, (iii) between these legal traditions and Aboriginal law; (l) what studies are presently being undertaken regarding (i) the relationship between federal law and the law of the provinces and territories, (ii) between the common law and civil law legal traditions, (iii) between these legal traditions and Aboriginal law; (m) what training courses on bijuralism and comparative law have been developed for Justice Canada's legislative drafters, (i) how often are they offered, (ii) how many participate, (iii) are they open to individuals from other departments; (n) what bijural drafting notes and course material for training on bijuralism have been developed in the past five years and by what means are these accessible (i) within the Department of Justice, (ii) across the government, (iii) to the legal community, (iv) to the public; (o) what issues and challenges of legislative bijuralism has the government most recently identified and how does it seek to address these; (p) what issues and challenges of harmonization has the government most recently identified and how does it seek to address these; (q) what is the content of the departmental policy on the application of Quebec civil law to the government; (r) what was the mandate and role of the Civil Code Section upon its creation and how did the role and mandate change over time; (s) in what ways does the government review any situation in which legal rights are in issue or proceeding under Quebec civil law which concerns the government;

(t) in what ways has the government ensured inclusion of Quebec civil law in the curriculum of the Departmental continuing education programs; (u) with respect to the Department's recognition that "si le bijuridisme vise d'abord le respect et la prise en compte du droit civil et de la common law dans le contexte fédéral, notamment en matière de rédaction et d'interprétation des textes législatifs fédéraux, il n'exclut aucunement le respect et l'intégration d'autres règles propres au droit fédéral, la prise en compte d'autres sources, notamment en matière de droit international, ni le respect d'autres cultures juridiques, plus particulièrement les cultures autochtones" (i) what other rules has the government found to apply to it, (ii) what sources of law has the government recognized other than civil, common, aboriginal, and international law, (iii) what other cultures has the government sought to respect in this regard and how; (v) with which international law sources has the government sought to harmonize its laws and how so; (w) with what aboriginal law sources has the government sought to harmonize its laws and how so; (x) how may the Bijural Terminology Records Research Index be accessed and how often is it updated; (y) of what cases is the government currently aware where the matter at issue is one of bijuralism or harmonization; (z) what statutes would benefit from modification to respect best practices with respect to bijuralism and harmonization; (aa) what statutes have been identified as having bijuralism issues

quand le prochain numéro sortira-t-il, (iii) pour quelles raisons la publie-t-on, (iv) qui en assure la rédaction, (v) comment est-elle diffusée et auprès de qui; i) quels sont les services consultatifs spécialisés offerts au gouvernement en matière de bijuridisme; j) quand les plus récents services en i) ont-ils été demandés et fournis, et à quel prix; k) au cours des cinq dernières années, quelles études ont été réalisées au sujet (i) des liens entre les lois fédérales et les lois provinciales et territoriales, (ii) entre les traditions juridiques de la common law et du droit civil, (iii) entre ces traditions juridiques et le droit autochtone; l) quelles sont les études menées actuellement au sujet (i) des liens entre les lois fédérales et les lois provinciales et territoriales, (ii) entre les traditions juridiques de la common law et du droit civil, (iii) entre ces traditions juridiques et le droit autochtone; m) quels cours sur le bijuridisme et le droit comparé ont été élaborés pour la formation des rédacteurs législatifs de Justice Canada, (i) à quelle fréquence ces cours sont-ils dispensés, (ii) combien y participent, (iii) sont-ils ouverts aux employés d'autres ministères; n) au cours des cinq dernières années, quelles notes et quel matériel de cours pour la formation en rédaction bijuridique ont été produits et comment peut-on se les procurer (i) lorsqu'on est au ministère de la Justice, (ii) ailleurs au gouvernement, (iii) dans le milieu juridique (iv) lorsqu'on est membre du public; o) quels sont les plus récents enjeux et défis du bijuridisme législatif pour le gouvernement et comment entend-il les traiter; p) quels sont les plus récents enjeux et défis de l'harmonisation pour le gouvernement et comment entend-il les traiter; q) quelle est la teneur de la politique ministérielle sur l'application du droit civil du Québec au gouvernement; r) quels étaient le mandat et le rôle de la Section du Code civil à sa création, et comment ce mandat et ce rôle ont-ils évolué au fil du temps; s) comment le gouvernement s'y prend-il pour examiner les situations dans lesquelles les droits légaux sont mis en question ou quand l'application du droit civil québécois préoccupe le gouvernement;

t) de quelles façons le gouvernement s'est-il assuré d'inclure le droit civil du Québec dans les cours du programme de formation continue du Ministère; u) en ce qui concerne la reconnaissance du Ministère selon laquelle « si le bijuridisme vise d'abord le respect et la prise en compte du droit civil et de la common law dans le contexte fédéral, notamment en matière de rédaction et d'interprétation des textes législatifs fédéraux, il n'exclut aucunement le respect et l'intégration d'autres règles propres au droit fédéral, la prise en compte d'autres sources, notamment en matière de droit international, ni le respect d'autres cultures juridiques, plus particulièrement les cultures autochtones » (i) quelles autres règles le gouvernement a-t-il trouvées et qui seraient applicables, (ii) quelles sources de droit le gouvernement reconnaît-il, outre le droit civil, la common law, le droit des Autochtones et le droit international, (iii) quelles autres cultures le gouvernement cherche-t-il à respecter à cet égard, et de quelle manière; v) avec quelles sources de droit international le gouvernement cherche-t-il à harmoniser ses lois, et de quelle manière; w) avec quelles sources de droit des Autochtones le gouvernement cherche-t-il à harmoniser ses lois, et de quelle manière; x) comment peut-on accéder à l'Index de recherche des fiches terminologiques bijuridiques, et à quelle fréquence l'index est-il mis à jour; y) de quels cas où la question en litige concerne le bijuridisme ou l'harmonisation le gouvernement a-t-il connaissance actuellement; z) quelles lois serait-il bon de modifier afin de tenir compte des pratiques

and how have they been so identified; *(bb)* what statutes require amendment to conform with the solutions proposed in the Bijural Terminology Records Research Index; *(cc)* is a new Federal Law – Civil Law Harmonization Act being prepared;

(dd) what efforts have been made to identify whether a new Federal Law – Civil Law Harmonization Act is necessary and what determines its necessity; *(ee)* how is proposed legislation vetted or otherwise checked to ensure conformity with bijuralism and harmonization best practices; *(ff)* in what ways are existing statutes checked to ensure conformity with bijuralism and harmonization best practices; *(gg)* what prompts the introduction of legislation to address an issue of bijuralism / harmonization; *(hh)* in what Federal-Provincial-Territorial (FPT) meetings have bijuralism issues been raised and in what context; *(ii)* in what FPT meetings have harmonization issues been raised and in what context; *(jj)* in what ways is Quebec's new Code of Civil Procedure being analysed by the government, (i) by whom, (ii) with what mandate, (iii) with what purpose; *(kk)* does Quebec's new Code of Civil Procedure – fully coming into force in 2015 – suggest any need for legislative response on the part of the Government of Canada to ensure federal law harmonization with civil law practice in Quebec; *(ll)* does the review of government legislation under the Department of Justice Act include in any way the review of legislation for any issues of bijuralism and, if so, how and to what extent; *(mm)* does the review of government legislation under the Department of Justice Act include in any way the review of legislation for any issues of harmonization and, if so how, how and to what extent; *(nn)* to what extent and in what ways are regulations reviewed to ensure conformity with bijuralism best practices; *(oo)* to what extent has cabinet been informed of the importance of bijuralism, by what means and on what dates; *(pp)* is bijuralism assessed in any way when filling vacancies at the Department of Justice and, if so, how; *(qq)* what grants and other programs exist to promote bijuralism (i) within the Department of Justice, (ii) across government, (iii) within the legal community, (iv) at law schools, (v) to the broader public; *(rr)* what involvements and engagements are being undertaken with respect to bijuralism internationally;

(ss) in what ways and forums has Canada shared its bijuralism expertise and experience with other countries; *(tt)* does a review of legislation for harmonization issues include any consideration of provincial implementation cost; *(uu)* in what ways are coming into force provisions used, if any, to assist with harmonization; *(vv)* is there any federal legislation that has not been reviewed for bijuralism or harmonization issues in any way and, if so, how and why is this so; *(www)* are private member's bills reviewed for issues of bijuralism and

exemplaires relatives au bijuridisme et à l'harmonisation; *(aa)* quelles lois considère-t-on comme présentant des questions relatives au bijuridisme, et comment ces lois ont-elles été cernées; *(bb)* quelles lois exigent d'être modifiées pour être conformes aux solutions proposées dans l'Index de recherche des fiches terminologiques bijuridiques; *(cc)* une nouvelle Loi d'harmonisation du droit fédéral avec le droit civil est-elle en cours de rédaction;

(dd) qu'a-t-on fait jusqu'ici pour déterminer si une nouvelle Loi d'harmonisation du droit fédéral avec le droit civil était nécessaire, et sur quoi cette nécessité repose-t-elle; *(ee)* quel examen ou quelle vérification fait on subir à la loi proposée pour s'assurer qu'elle respecte les pratiques exemplaires relatives au bijuridisme et à l'harmonisation; *(ff)* de quelles façons vérifie-t-on que les lois actuelles respectent les pratiques exemplaires relatives au bijuridisme et à l'harmonisation; *(gg)* qu'est ce qui entraîne la présentation d'une mesure législative destinée à régler une question de bijuridisme ou d'harmonisation; *(hh)* dans le cadre de quelles réunions fédérales provinciales territoriales (FPT) a-t-on soulevé des questions relatives au bijuridisme, et quel était le contexte; *(ii)* dans le cadre de quelles réunions FPT a-t-on soulevé des questions relatives à l'harmonisation, et quel était le contexte; *(jj)* comment le gouvernement analyse-t-il le nouveau Code de procédure civile du Québec, (i) qui fait cette analyse, (ii) quel en est le mandat, (iii) quel est l'objectif visé; *(kk)* le nouveau Code de procédure civile du Québec – qui entre en vigueur en 2015 – entraîne-t-il le besoin, pour le gouvernement du Canada, de prendre une mesure législative afin d'assurer l'harmonisation de la loi fédérale avec le droit civil appliqué au Québec; *(ll)* l'examen des lois gouvernementales effectué en vertu de la Loi sur le ministère de la Justice comprend-il, d'une façon ou d'une autre, l'examen de lois mené afin de mettre en lumière des questions relatives au bijuridisme et, si c'est le cas, de quelle manière et dans quelle mesure; *(mm)* l'examen des lois gouvernementales effectué en vertu de la Loi sur le ministère de la Justice comprend-il, d'une façon ou d'une autre, l'examen de lois mené afin de mettre en lumière des questions relatives à l'harmonisation et, si c'est le cas, de quelle manière et dans quelle mesure; *(nn)* dans quelle mesure et de quelles façons examine-t-on la réglementation afin de vérifier sa conformité aux pratiques exemplaires relatives au bijuridisme; *(oo)* dans quelle mesure a-t-on fait prendre conscience au Cabinet de l'importance du bijuridisme, de quelle manière s'y est-on pris et à quelles dates; *(pp)* le bijuridisme entre-t-il en ligne de compte d'une façon quelconque lorsque des postes vacants sont dotés au ministère de la Justice, et si c'est le cas, comment; *(qq)* quels programmes de subvention ou autres mesures servent à promouvoir le bijuridisme (i) au sein du ministère de la Justice, (ii) dans l'ensemble du gouvernement, (iii) au sein de la communauté juridique, (iv) dans les facultés de droit, (v) auprès du grand public; *(rr)* quelles initiatives ou mesures ont-elles lieu à l'échelle internationale en matière de bijuridisme;

(ss) de quelles façons et sur quelles tribunes le Canada fait-il bénéficier les autres pays de son expertise et de son expérience en matière de bijuridisme; *(tt)* l'examen des lois mené afin de mettre en lumière des questions relatives à l'harmonisation tient-il compte d'une façon quelconque du coût de mise en œuvre pour les provinces; *(uu)* comment se sert-on des dispositions sur l'entrée en vigueur pour faciliter l'harmonisation, le cas échéant; *(vv)* y a-t-il des lois fédérales qui n'ont fait l'objet d'aucun examen visant à mettre en lumière

harmonization and, if so (i) by whom, (ii) in what context, (iii) with what mandate, (iv) to what extent, (v) reporting to whom, (vi) with what work product, (vii) at what point or points in the Parliamentary process, (viii) with what consequence if an issue is spotted; (xx) with respect to the gap between publications dated 2006 and prior and the most recent publication in 2013 on the “Bijuralism and Harmonization” webpage at <http://www.justice.gc.ca/eng/rp-pr/csj-sjc/harmonization/index.html>, (i) why does this gap exist, (ii) were any reports or studies conducted during this time, (iii) if so, were they published and if not, why not, (iv) what materials are being presently prepared or research that may be published on this page; (yy) in what ways does the Department seek to promote contact between the civil law and common law traditions; and (zz) with respect to Canada’s four legal audiences (anglophone common law lawyers, francophone common law lawyers, anglophone Quebec civilian lawyers and francophone Quebec civilian lawyers), in what ways does the department ensure it has the means and resources adequate to address the unique concerns of each with respect to bijuralism and harmonization, and what issues and challenges have been identified? — Sessional Paper No. 8555-412-334.

Q-336 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to the value and condition of real property held by the government and with respect to any and all built structures, including but not limited to, offices, military bases, armouries, laboratories, canals, depots, residences, garages, communication towers, storage facilities, lighthouses, bridges, hospitals, wharves, weather stations, warehouses, data centres, prisons, border crossings, etc., what are, for each department listed in Schedule I of the Financial Administration Act, and for Parks Canada, Revenue Canada, the Canadian Food Inspection Agency, and Canada Border Services Agency, the following: (a) the number and current value of all built structures; (b) the number and percentage of the facilities referenced in (a), with building condition reports conducted in the past five years; (c) the number of building condition reports and the number of facilities they reference, by Treasury Board category (good, fair, poor, critical, unknown); (d) the list of, and addresses for, all facilities in “poor” or “critical” condition; (e) the annual departmental expenditures for real property repair and maintenance for fiscal years 2010-2011, 2011-2012 and 2012-2013; (f) the annual budgets for real property repair and maintenance for fiscal years 2013-2014, 2014-2015 and 2015-2016; and (g) estimates of costs to bring all facilities/built structures in each department’s inventory, to “good” condition within 5 years? — Sessional Paper No. 8555-412-336.

des questions relatives au bijuridisme ou à l’harmonisation, et si c’est le cas, qu’en est-il au juste et quelle en est la raison; *ww*) les projets de loi émanant d’un député font-ils l’objet d’un examen visant à mettre en lumière des questions relatives au bijuridisme ou à l’harmonisation, et si c’est le cas (i) qui fait cet examen, (ii) dans quel contexte, (iii) en fonction de quel mandat, (iv) dans quelle mesure, (v) de qui relève ceux qui effectuent l’examen, (vi) quel est le document de travail utilisé, (vii) à quelle étape ou quelles étapes du processus parlementaire l’examen se fait-il, (viii) qu’arrive-t-il si une question est mise en lumière; *xx*) en ce qui concerne l’absence de publications entre 2006 et 2013, année de la publication la plus récente, dans le site Web « Bijuridisme et harmonisation » situé à l’adresse <http://www.justice.gc.ca/fra/rp-pr/csj-sjc/harmonization/index.html>, (i) qu’est-ce qui explique cet écart, (ii) des rapports ont-ils été produits et des études ont-elles été menées au cours de cette période, (iii) si c’est le cas, les rapports ont-ils été publiés, et si non, pourquoi, (iv) quels documents ou travaux de recherche en cours de préparation pourraient être publiés sur ce site Web; *yy*) de quelles manières le ministère cherche-t-il à promouvoir les liens entre les traditions du droit civil et de la common law; *zz*) en ce qui concerne les quatre auditoires juridiques du Canada (les avocats de common law anglophones, les avocats de common law francophones, les civilistes québécois anglophones et les civilistes québécois francophones), de quelles manières le ministère s’assure-t-il qu’il dispose des moyens et des ressources nécessaires pour répondre aux préoccupations propres à chaque groupe en matière de bijuridisme et d’harmonisation, et quelles questions et difficultés ont été relevées? — Document parlementaire n° 8555-412-334.

Q-336 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne la valeur et l’état des biens immobiliers détenus par le gouvernement, et en ce qui concerne toutes les structures bâties, y compris, mais sans s’y limiter, les bureaux, les bases militaires, les manèges militaires, les laboratoires, les canaux, les dépôts, les résidences, les garages, les tours de transmission, les installations d’entreposage, les phares, les ponts, les hôpitaux, les quais, les stations météorologiques, les entrepôts, les centres informatiques, les prisons, les postes frontaliers, etc., quels sont, pour chaque ministère figurant à l’annexe I de la Loi sur la gestion des finances publiques, ainsi que pour Parcs Canada, l’Agence du revenu du Canada, l’Agence canadienne d’inspection des aliments et l’Agence des services frontaliers du Canada : a) le nombre total de structures bâties et leur valeur actuelle; b) le nombre et le pourcentage d’installations indiquées au point a) qui ont fait l’objet de rapports sur l’état des immeubles au cours des cinq dernières années; c) le nombre de rapports sur l’état des immeubles et le nombre d’installations que ces rapports concernent, classés selon les catégories établies par le Conseil du Trésor (bon, moyen, faible, critique, inconnu); d) la liste et l’adresse de toutes les installations dont l’état est jugé « faible » ou « critique »; e) les dépenses ministérielles annuelles relatives aux travaux de réparation et d’entretien pour les exercices 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013; f) les budgets annuels consacrés à la réparation et à l’entretien des biens immobiliers pour les exercices 2013-2014, 2014-2015 et 2015-2016; g) les coûts estimés pour remettre en « bon » état toutes les installations/structures bâties de chaque inventaire ministériel d’ici 5 ans? — Document parlementaire n° 8555-412-336.

Q-337 — Ms. Ashton (Churchill) — With regard to women in Crown Corporations: (a) what is the total number of women currently serving as the head of a crown corporation appointed through a governor in council appointment, broken down by organization; (b) for each of the last five years, what is the total number of women appointed as the head of a crown corporation through a governor in council appointment, broken down by organization; (c) for each crown corporation, what is the total number of positions on the senior management team and how many of those positions are currently staffed by women; (d) what is the total number of women currently serving as the chairperson of the Board of Directors appointed through a governor in council appointment, broken down by organization; (e) for each of the last five years, what is the total number of governor in council appointments for chairperson and how many of those positions were filled by women; (f) for each crown corporation, what is the total current number of positions on the board of directors and how many of those positions are currently staffed by women; (g) for each of the last five years, how many vacancies on the board of directors were filled through governor in council appointments and how many vacancies were filled by women; (h) what is the total percentage of women currently serving on crown corporations appointed through governor in council appointments; and (i) what is the total percentage of women appointed through governor in council appointment for each year of the last five years? — Sessional Paper No. 8555-412-337.

Q-337 — M^{me} Ashton (Churchill) — En ce qui concerne la présence des femmes dans les sociétés d'État : a) quel est le nombre total actuel de femmes qui sont à la tête d'une société d'État et qui ont été nommées par décret, ventilé par organisation; b) pour chacune des cinq dernières années, quel est le nombre total de femmes qui ont été nommées à la tête d'une société d'État au moyen d'un décret, ventilé par organisation; c) pour chaque société d'État, quel est le nombre total de postes de l'équipe de la haute direction et combien de ces postes sont actuellement occupés par des femmes; d) quel est le nombre total de femmes qui exercent actuellement la fonction de présidente du conseil d'administration et qui ont été nommées par décret, ventilé par organisation; e) pour chacune des cinq dernières années, quel est le nombre total de nominations par décret au poste de président du conseil et combien de femmes ont occupé cette fonction; f) pour chaque société d'État, quel est le nombre total de postes au conseil d'administration et combien de ces postes sont actuellement occupés par des femmes; g) pour chacune des cinq dernières années, combien de postes vacants au conseil d'administration ont été comblés au moyen d'une nomination par décret et combien de ces postes ont été remplis par des femmes; h) quel est le pourcentage total de femmes servant dans une société d'État et nommées par décret; i) quel est le pourcentage total de femmes nommées par décret pour chacune des cinq dernières années? — Document parlementaire n° 8555-412-337.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. MacAulay (Cardigan), moved, — That the House recognize that the current Temporary Foreign Worker Program is broken, and call on the government to implement measures to significantly reduce the intake of Temporary Foreign Workers over time and return the program back to its original purpose, which should include: (a) an immediate and full review of the program by the Auditor General; (b) the disclosure of Labour Market Opinion applications and approvals for Temporary Foreign Workers; (c) a tightening of the Labour Market Opinion approval process to ensure that only businesses with legitimate needs are able to access the program; and (d) the implementation of stronger rules requiring that employers applying to the program demonstrate unequivocally that they exhausted all avenues to fill job vacancies with Canadian workers, particularly young Canadians.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. MacAulay (Cardigan), propose, — Que la Chambre reconnaisse que le Programme des travailleurs étrangers temporaires actuel ne fonctionne plus et demande au gouvernement de prendre des mesures afin de réduire considérablement et progressivement le contingent de travailleurs étrangers temporaires et de le ramener à son objectif original, à savoir, notamment : a) un examen immédiat et complet du programme par le vérificateur général; b) la publication des demandes et des autorisations d'avis relatives au marché du travail pour des travailleurs étrangers temporaires; c) un resserrement du processus d'autorisation des avis relatifs au marché du travail afin de garantir que seules les entreprises ayant des besoins légitimes puissent faire appel à ce programme; d) la mise en œuvre de règles plus strictes exigeant que les employeurs qui font appel au programme fassent la preuve sans équivoque qu'ils ont épuisé tous les autres recours pour combler les postes vacants avec des travailleurs canadiens et, plus particulièrement, de jeunes Canadiens.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House adjourns on Thursday, May 8, 2014, it shall stand adjourned until Monday, May 12, 2014, provided that, for the purposes of Standing Order 28, it shall be deemed to have sat on Friday, May 9, 2014.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. MacAulay (Cardigan), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, May 7, 2014, at the expiry of the time provided for Government Orders.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), — That, in the opinion of the House, the government should follow the advice of the Privacy Commissioner and make public the number of warrantless disclosures made by telecommunications companies at the request of federal departments and agencies; and immediately close the loophole that has allowed the indiscriminate disclosure of the personal information of law-abiding Canadians without a warrant.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 111 — Vote n° 111)

YEAS: 131, NAYS: 148

POUR : 131, CONTRE : 148

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Bennett
Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet
Byrne
Chisholm
Comartin
Cullen
Del Mastro
Donnelly
Duncan (Etobicoke North)
Eyking
Fry

Andrews
Aubin
Benskin
Boivin
Brahmi
Caron
Choquette
Côté
Cuzner
Dewar
Doré Lefebvre
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Fortin
Gameau

Angus
Ayala
Bevington
Borg
Brisson
Casey
Christopherson
Cotler
Davies (Vancouver Kingsway)
Dion
Dubé
Dusseault
Freeland
Garrison

Ashton
Bélanger
Blanchette
Boulerice
Brosseau
Chicoine
Cleary
Crowder
Day
Dionne Labelle
Dubourg
Easter
Freeman
Genest

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, lorsque la Chambre s'ajournera le jeudi 8 mai 2014, elle restera ajournée jusqu'au lundi 12 mai 2014, pourvu que, pour les fins de l'article 28 du Règlement, elle soit réputée avoir siégé le vendredi 9 mai 2014.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. MacAulay (Cardigan), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 7 mai 2014, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Angus (Timmins—Baie James), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait suivre la recommandation de la commissaire à la protection de la vie privée et rendre public le nombre de divulgations sans mandat qui ont été réalisées par les entreprises de télécommunications à la demande des agences et ministères fédéraux; et immédiatement corriger les lacunes qui ont permis la divulgation sans mandat des renseignements personnels de citoyens respectueux de la loi.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Larose	Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclet	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel	Valeriote — 131	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Aglukkaq	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Payne	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Sweet	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa

Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks Yelich	Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 148

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debate on Wednesday, May 7, 2014 on the Business of Supply pursuant to Standing Order 81(4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:02 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goldring (Edmonton East), seconded by Mr. Payne (Medicine Hat), — That, in the opinion of the House, one nationally standardized “point in time” should be recommended for use in all municipalities in carrying out homeless counts, with (a) nationally recognized definitions of who is homeless; (b) nationally recognized methodology on how the count takes place; and (c) the same agreed-upon criteria and methodology in determining who is considered to be homeless. (*Private Members' Business M-455*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 7, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-128-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant le débat du mercredi 7 mai 2014 relatif aux travaux des subsides conformément à l'article 81(4) du Règlement, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée puissent parler les uns après les autres.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 2, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goldring (Edmonton-Est), appuyé par M. Payne (Medicine Hat), — Que, de l'avis de la Chambre, il faudrait recommander à toutes les municipalités qui recensent les sans-abri une « période de référence » normalisée à l'échelle nationale qui soit assortie a) d'une définition d'un sans-abri reconnue à l'échelle nationale; b) d'une méthode de recensement reconnue à l'échelle nationale; c) de critères et d'une méthodologie convenus d'un commun accord pour établir qui doit être considéré comme sans-abri. (*Affaires émanant des députés M-455*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 7 mai 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-412-128-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-416-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), two concerning the grain industry (Nos. 412-2668 and 412-2669);

— by Mrs. Glover (Saint Boniface), two concerning the Divorce Act (Nos. 412-2670 and 412-2671).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-412-416-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-2668 et 412-2669);

— par M^{me} Glover (Saint-Boniface), deux au sujet de la Loi sur le divorce (n^{os} 412-2670 et 412-2671).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 55, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.